

Eugen SIMION

# Tot despre modelul grec în cultura română: parabole mitologice, comedii de moravuri.

## Belphegor în lumea balcanică (I)

### Abstract

*The author discusses the Neo-Greek model in Romanian culture, pointing out the themes that might have influenced our writers, such as I. L. Caragiale. The employed themes circulated widely from the Orient to Western Europe. It is interesting to reveal that the main genres which succeeded in our space were mythological parables and the comedy of mores. The favourite hero of these stories is the devil, who is deceived and horrified by the human character.*

*Keywords: Neo-Greek model, Romanian culture, influence, the devil deceived by the (wo)man, mythological parables, comedy of mores.*

Lucian CHIȘU

# Temele jurnalului cultural

### Abstract

*The 6<sup>th</sup> volume from "Fragmente critice" ("Fragments of Criticism") by Eugen Simion continues, under the shape of a diary of ideas, the analysis about Romanian literature and culture initiated in 1998. The texts, which appeared in several publications, are regrouped in the book by a few principles that show the characteristic of a cultural program, followed relentlessly. Their extension in time makes them seem a diary. There are invoked numerous personalities, such as G. Calinescu, Petru Dumitriu, Marin Preda or Constantin Noica. Defending the aesthetic and the national values in the age of globalization, the author argues, in the literary studies, for right measure, consecrated by the celebre formula "sine ira et studio".*

*Keywords: aesthetics, literary value, national literature, globalization, identity, patrimony.*

George NEAGOE  
2010.  
Discuții despre  
poezie (I)

**Abstract**

*The author begins a series of discussions about the volumes of poems which appeared in 2010. In this issue, he comments Mircea Cărtărescu's "Nimic" ("Nothing"), Ion Mureșan's "cartea Alcool" ("The Book of Alcohol") and Radu Vancu's "Amintiri pentru tatăl meu" ("Memories for My Father"). This selection contains outstanding books, which represent distinct formulas. Mircea Cărtărescu dissimulates his hate about lines. Ion Muresan tries to make a second Genesis out of spirits. Radu Vancu uses his autobiographical background in order to overwhelm the trauma of his father's death.*

*Keywords: editorial year, books of poems, Mircea Cărtărescu's "Nimic" ("Nothing"), Ion Mureșan's "cartea Alcool" ("The Book of Alcohol"), Radu Vancu's "Amintiri pentru tatăl meu" ("Memories for My Father").*

Irina GEORGESCU  
Îngerul rănit

**Abstract**

*The authoress refers to Radu Aldulescu's novel, "Ana Maria și îngerii" ("Ana Maria and the Angels"), insisting on the confession fragmented style and symbolic names of the feminine characters. His recent book has multiple perspectives. Constructed on a sad story and alternating the memoirs with a realistic narration, the volume contains short passages from an invented diary. In these pages, there are panting the panic, small delights, little victorie. Radu Aldulescu recomposes the life of a Romanian woman, who emigrated illegally in Austria, during the middle of the 80's, after she had suffered a jail penalty.*

*Keywords: Radu Aldulescu, "Ana Maria și îngerii" ("Ana Maria and the Angels"), communist period, life story, emigration, anagrams, Lupus.*

# Valentin COȘEREANU

## Eminescu

### - scrisoare din Odesa

#### Abstract

*From the unique exemplars of the National Library of Poetry of Memorial Ipotești there are also those found in the category of correspondence. We open the series of these unique exemplars with the letter of poet addressed to his friend, Vasile Burlă. The original document is classified as Thesaurus. The letter reflects ins and outs of the human soul and text can be reliably analyzed, as it is (was!) not for making public.*

*So even in early autumn 1885, Eminescu was at Kuialnic, near Odessa, where he was treated with mud bath. Therefore, the poet stopped first at Odessa, discussing with his doctor, accomodating and solving the formalities. At that time the resort was recognized through the healing effects of the mud. An establishment with a few wooden barracks was set up there, to assist patients. So, four years before his premature death, the poet is found in his letter as a man returned into himself, a person who reveals and reveals. Everyday worries press him, but not defeat him. To his exquisite style, a strong argumentation it is unequivocal added, together with a clear expression, in order to not relieve the past suspected disease. The words go directly to the subject, so the poet expresses from the first sentence the essence of the whole letter: More than two weeks passed since I am here and bake in hot mud at 30 Réumer degrees. All the other letters show concerns of a general nature, social issues or creative ones. But this letter is directed towards the human needs of Eminescu, to material details encountered through the force of things. In Romania, these needs were something reasonable, a kind of common habit and the poet passed over them as over some things that were absolutely ridiculous and out of his concerns. But the things are changing abroad. The poet can not escape nor at the sanatorium by the noxious tobacco; going to Odessa to buy drugs and tobacco noted that the latter one is expensive and bad. He lives trammed and burdened by the worry for tomorrow, things that not affected him when he was young; he lived as he could, borrowed money and gave them back when he had them, whilst reading and ideals were defining his mainly concerns. Now he is obsessed with daily existence, he complains of loneliness great enemy... ugly. Then we fiind out about the poet that although he not generally speaks much, he is convicted to one absolute silence, he has nothing to read except an edition of Heine's poems, lost among the old books of secondary doctor. An oppressive atmosphere infuses the soul of the poet, because not even a Romanian is interested by his existence. It is a letter which content melts slowly, slowly into a live praise of loneliness and despair, when the poet proposed himself to be as little as possible suspected that he left again the logic of this world: The weather here is pretty cold and although permanently threatening to rain, however, simply drip occasionally. Finally, the great enemy of my loneliness is ugly. The people here, as many they are, only a couple of them speak a word in German or French. So - although not very talkative of my way - I'm convicted to an absolute silence. It's like a letter from prison, being so overwhelming the melancholy caused by the lake monotony. However he can fiind the power to joke, but even then with pretty much grief and only when strictly material wishes are finally enhanced: It is the time, also, to wisely think to nervous rerum, because if I'll hill or not, I know I can't escape by payment. So I need at least 100 rubles*

[...] for passport visa, train ticket and the usual tips. And if you will not send me the money, the Russian officers *tămă* will take care of me in a honorable room of the police headquarters. As seen before, the poet speaks griefly about the weather (very rarely, if not only this time mentioned in his letters), but he does it as a consequence of his spiritual illnesses, and not to poetize. Nothing is finished and whole, just as his healing.

Keywords: Vasile Burlă, Eminescu, letter, Odessa, melancholy, healing.

## Emil CIORAN

# Recuperare publicistică

### (VI)

#### Abstract

We publish the second sequence of articles (we began in "Caiete critice" no. 8, 2010, p. 16- 25, no. 9, 2010, p. 16-26, no. 10, p. 24-33, no. 11, p. 28-40 and no. 12, p. 27-33), which E. M. Cioran had published in Romania before he left the country. We specify again that these writings were not gathered into a volume. Thus, they will interest researchers, teachers and students, but also those who are curious to know more about the essayist's youth opinions and ideas.

Keywords: E. M. Cioran, journalism, rediscovered articles, German culture.

## Caius T. DRAGOMIR

# Lirica ființei, lirica ființei umane și lirica egoului. Orfismul, Shakespeare, Eminescu

#### Abstract

The author makes a few commentaries about lyric and the Orphism as a poetic phenomenon. He suggests that this artistic attitude is a sort of an antechamber for the communication with divinity. In addition to this, the essayist considers that the tragedy is the most spectacular and profound expression of mankind. From this point of view, Shakespeare could be considered the most important poet in history. M. Eminescu prolonged in Romanticism the way in which the British writer conceived his vision about humanity.

Keywords: lyric poetry, Orphism, divinity, W. Shakespeare, M. Eminescu.

Ileana MIHĂILA

# Quelques précisions sur les premières traductions de Rousseau en roumain

## Abstract

*The authoress presents the first translations into Romanian from the works of J. J. Rousseau, beginning with the manuscript dating back from the end of the 18th century, bringing new information about the comedy "Narcisse", whose conversion was made by Ioan Cantacuzino in 1794. Next, there are analyzed the translations published in volumes until the First World War (1837-1916) and their prefaces and introductory studies. A specific attention is dedicated to the first Romanian commentator, I. Heliade-Radulescu (the preface to the initial part of the "New Heloise").*

*Keywords: J. J. Rousseau, translations into Romanian, Ioan Cantacuzini, I. Heliade-Radulescu, Gheorghe Adamescu, Nicolae Dudescu.*

Mihai A. STROE

# Romanticism and Chaos Theory

## Abstract

*Chaos theory and the sciences of complexity are a relatively new field in modern science. In the present paper, starting from a definition of chaos theory, such as can be derived mainly from Ilya Prigogine's works, we undertake to explain the relevance of this new paradigm in science for a modern understanding and reevaluation of romanticism.*

*Keywords: chaos, complexity, evolution, bifurcation epoch, increase of freedom, orderdisorder, chaotic attractor, punctual/periodic attractor, stasis-kinesis, literature and science*

Mihai IOVĂNEL

# Mihail Sebastian și femeile

## Abstract

*Mihai Iovănel discusses about Mihail Sebastian's relations with women, as they result from the novelist's "Journal" (published posthumously in 1996). The lovers mentioned in these almost daily notes, Leny(i) Caler, Zoe Ricci, Nadia Mărculescu, Madeleine Andronescu, are attracted mainly by his works. Each experience represents an erotic fiasco. The author supposes that Mihail Sebastian suffered from an intermittent erectile dysfunction. It is interesting to observe how his mistresses retained the moments lived alongside the writer.*

**Keywords:** Mihail Sebastian, Leny(i) Caler, Zoe Ricci, Nadia Mărculescu, Madeleine Andronescu, erotic experiences.

Virgil TĂNASE

# Carnet parizian

## Abstract

*Le texte d'un prologue écrit pour un spectacle conçu d'après " Les contes drolatiques " de Balzac permet à l'auteur d'évoquer l'essence même du théâtre dont Lope de Vega donne la meilleure définition: trois planches, deux comédiens, une passion. A un moment ou certains metteurs en scène roumains veulent profiter de la liberté due aux changements politiques de 1989, construisant leurs spectacles à la façon de ceux qui, dans l'écriture, voudraient supprimer la grammaire et même la calligraphie, il est bon de rappeler quelques vérités simples, d'autant plus que le théâtre est un terrain privilégié pour comprendre la nature de l'homme, seul parmi toutes les créatures du monde à le pratiquer, seul capable de s'approprier, pour le temps du spectacle, la vie et les sentiments d'un autre, seul capable, conscient de cette supercherie, de se laisser émouvoir par les souffrances feintes de l'acteur.*

*The text of a prologue written for a show fashioned after "Comic Tales" by Balzac allows the author to evoke the essence of drama which Lope de Vega gives best-in-defined as "three boards, two actors, a passion". At the time when a director want to enjoy the freedom due to the political changes of 1989, building their shows in the way in the way of those who, in writ-ing, would remove grammar and calligraphy, it is good recall a few simple truths, especially since the theatre is a privilege to understand the nature of man, alone among all creatures in the world to practice, only able to appropriate for the time of the show, life and feelings of another, only capable, aware of this fraud, to be moved by the suffering pretenses of the actor.*

**Keywords:** theatre, prologue, Jassy, spectacle, actors, Balzac ("Comic Tales").

Dan Petru CRISTEA  
**La ce e bună  
cartea on-line**

**Abstract**

*Lately, humanists and social scientists seem to be more and more open towards using computer science methods in their research. By investigating the domain of digital libraries, the article tries to convince that this is not a fancy trend in science, but that it really pushes the research frontiers forward. The utility of electronic books is not only related to reading or browsing them easier. It is not only that now a usual reader can have access to a citation in a book or to the whole content, by using web engines like Google Books Search or by downloading copies from electronic deposits like the project Gutenberg. The example of how computer science has changed the way lexicography is now performed is brought forward.*

*Keywords: humanities and social sciences, computer science, search engines, Google Books Search, Project Gutenberg, lexicography, electronic dictionaries, Thesaurus Dictionary of Romanian.*

Thierry de MONTBRIAL  
**"O lume post-americană?"**  
**Câteva trăsături semnificative  
ale anului 2009-2010 (III)**

**Abstract**

*Professor Thierry de Montbrial, founding director of the French Institute of International Relations, member of the Moral and Political Sciences Academy, honorific member of the Romanian Academy, kindly accepted our proposal to publish the translation of his study ("A Few Significant Characteristics of the Year 2009-2010"), which appeared in the "RAMSES, 2011" publication, under the generic title "A Post-American World". We published the first part of his article in no.10/2010, p. 70-74 and the second one in no. 11/2010, p. 73-77. In this third part of the study, the author discusses about the group of BRIC or BRICT (Brazil, Russia, India, China and Turkey), those which form the emergent powers. The author analyzes their chances to overcome the financial crisis and compete with the United States of America. It is important to know that these countries are about to influence the policy of the Middle-East.*

*Keywords: BRIC(T), United States of America, Brazil, Russia, India, China, Turkey, competition, emergent power.*

Dan PĂCURARIU

# Arcele stilistice și evenimentele istorice

## **Abstract**

*The author makes a few commentaries about how cultural and ethnic factors influenced the architectonic elements during history. There is no reason to believe that socio-economic are responsible for these mutations. Thus, the ancient arch was created and modelled by the Greek and the Romans. After that, the medieval arch appeared together with the French people.*

**Keywords:** *architecture, arch, cultural influence, Antiquity, Middle Ages, economic factors.*